






Voksbarna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)

فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، كَانَتْ هُنَاكَ عَائِلَةٌ سَعِيدَةً.

...

Det var en gang en lykkelig familie.

لَمْ يَخْذُتْ بَيْنَهُمْ أَيُّ خِلَافٍ قَطُّ. كَانُوا دَائِمًا يُعَاوَنُونَ وَالِدِيهِمْ
فِي الْحَقْلِ وَفِي الْمَنْزِلِ.

...

De kranglet aldri. Barna hjalp foreldrene sine hjemme og i åkeren.

لَكِنْ لَمْ يُسَمَّحْ لَهُمْ بِالِاقْتِرَابِ مِنَ النَّارِ أَبَدًا.

...

Men de fikk ikke lov til å gå nær ilden.

كَانَ عَلَيْهِمُ الْقِيَامُ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْمَالٍ خِلَالَ اللَّيْلِ، لِأَنََّّهُمْ
مَصْنُوعُونَ مِنَ الشَّمْعِ.

...

De måtte gjøre alt arbeid om natten. Fordi
de var lagd av voks!

وَلَكِنَّ أَحَدَ الْأَوْلَادِ كَانَ يَتُوقُ إِلَى الْخُرُوجِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ.

...

Men én av guttene lengtet etter å gå ut i sollyset.

وَذَاتَ يَوْمٍ اشْتَدَّتْ رَغْبَتُهُ فِي الْخُرُوجِ فِي النَّهَارِ، فَحَذَرَهُ
إِخْوَتُهُ...

...

En dag ble lengselen for sterk. Brødrene
hans advarte ham.

وَلَكِنْ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ! فَقَدْ ذَابَ فِي الشَّمْسِ الْحَارِقَةِ.

...

Men det var for sent! Han smeltet i den varme sola.

كَانَ أَطْفَالُ الشَّمْسِ حَزِينِينَ لِلْغَايَةِ لِرُؤْيَةِ أَخِيهِمْ يَذُوبُ.

...

Voksbarna ble lei seg av å se broren sin smelte bort.

إِلَّا أَنَّهُمْ قَامُوا بِتَشْكِيلِ قِطْعَةِ الشَّمْعِ الْمُنَصَّرِ إِلَى طَيْرٍ.

...

Men de la en plan. De formet en fugl av den smeltede voksklumpen.

بَعْدَ ذَلِكَ، أَخَذُوا أَخَاهُمْ الْمُتَشَكِّلَ عَلَى هَيْئَةِ طَيْرٍ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ.

...

De tok med seg fuglebroren sin opp på et høyt fjell.

وَمَعَ بُرُوعِ الشَّمْسِ، طَارَ بَعِيداً وَهُوَ يُغَنِّي فِي ضَوْءِ النَّهَارِ.

...

Og da sola steg, fløy han syngende inn i morgenlyset.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

أَطْفَالُ الشَّمْعِ

Voksbarna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).